

ANNEXE 3

I. — PIÈCES TRANSMISES PAR LE SECRÉTARIAT DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS :

- 1) a) *Document C. 375. 1927. I.* Note du Secrétaire général communiquant au Conseil :
- 1) Décision du Haut-Commissaire, datée du 8 avril 1927 (*en anglais et en français*).
 - 2) Appel du Sénat de Dantzig, daté du 12 mai 1927 (*en anglais et en français*).
 - 3) Réplique du Gouvernement polonais à l'appel [du Sénat] de Dantzig, transmise par le Haut-Commissaire le 19 juillet 1927 (*en anglais et en français*).
 - 4) Observations du Sénat de Dantzig au sujet de la réplique polonaise, transmises par le Haut-Commissaire le 27 juillet 1927 (*en anglais et en français*).
 - 5) Texte de l'Accord polono-dantzikois du 22 octobre 1921 sur les fonctionnaires (*en allemand, avec traductions anglaise et française*).
- b) Pièces tenues par le Secrétariat à la disposition des Membres du Conseil :
- 1) Consultation du professeur de droit Walter Schücking (*en allemand, avec traduction française*).
 - 2) Consultation du professeur de droit Dr Erich Kaufmann (*en allemand, avec traduction française*).
 - 3) Copie de la sentence de l'*Obergericht* à Dantzig [datée] du 29 juin 1927 dans le procès de l'employé de chemin de fer Flander contre les chemins de fer polonais (*en allemand, avec traduction française*).
 - 4) Accord provisoire dantziko-polonais du 20 juillet 1921 sur les fonctionnaires (*en allemand*).
 - 5) Loi prussienne du 24 mai 1861, sur l'extension de la compétence, etc. (*en allemand*).
- 2) a) *Document C. 415. 1927. I.* Note du Secrétaire général communiquant au Conseil la partie V de la note du 17 août 1927, qui contient les observations présentées par la Pologne à l'égard de la note dantzikoise du 27 juillet 1927, ainsi que des consultations du professeur Schücking, du professeur Kaufmann, et de l'arrêt de la Cour suprême de Dantzig, daté du 29 juin 1927 (*en anglais et en français*).
- b) Pièces tenues par le Secrétariat à la disposition des Membres du Conseil :
- Texte complet de la note polonaise du 17 août 1927 (*en français*), avec les annexes suivantes :
- 1) Décision du Tribunal de Dantzig rendue le 1^{er} mai 1926 dans l'affaire Flander (*en allemand, avec traduction française*).
 - 2) Accord polono-dantzikois du 24 octobre 1921 (*en allemand, avec traduction française*).
 - 3) Loi dantzikoise, datée du 30 mai 1922, relative à l'acquisition et à la perte de la nationalité dantzikoise (*en allemand, avec traduction française*).

ANNEX 3.

I.—DOCUMENTS TRANSMITTED BY THE SECRETARIAT OF THE LEAGUE OF NATIONS :

- (1) (a) *Document C. 375. 1927. I.* Note from the Secretary-General transmitting to the Council :
- (1) Decision by the High Commissioner, dated April 8th, 1927 (*in English and French*).
 - (2) Appeal by the Danzig Senate, dated May 12th, 1927 (*in English and French*).
 - (3) Reply by the Polish Government to the Danzig Senate appeal, forwarded by the High Commissioner on July 19th, 1927 (*in English and French*).
 - (4) Observations of the Danzig Senate regarding the Polish Reply, forwarded by the High Commissioner on July 27th, 1927 (*in English and French*).
 - (5) Text of the Danzig-Polish Agreement concerning officials, of October 22nd, 1921 (*in German, with English and French translations*).
- (b) Documents held by the Secretary-General at the disposal of the Members of the Council :
- (1) Advisory opinion by Professor Schücking (*in German, with French translation*).
 - (2) Advisory opinion by Professor Kaufmann (*in German, with French translation*).
 - (3) Copy of the decision of the Danzig Supreme Court (*Obergericht*) dated June 29th, 1927, concerning the case of the railway employee Flander v. the Polish Railways (*in German, with French translation*).
 - (4) Provisional Danzig-Polish Agreement concerning officials, dated July 20th, 1921 (*in German*).
 - (5) Prussian Law of May 24th, 1861; *Gesetz betreffend die Erweiterung des Rechtsweges* (*in German*).
- (2) (a) *Document C. 415. 1927. I.* Note by the Secretary-General communicating to the Council Part V of the Note dated August 17th, 1927, which contains the Polish observations on the Danzig Note of July 27th, 1927, and on the legal opinions of Professor Schücking and Professor Kaufmann, and on the sentence of the Danzig Supreme Court of June 29th, 1927 (*in French and English*).
- (b) Documents mentioned in the Secretary-General's note as held by the Secretariat at the disposal of the Members of the Council :
- Complete text of the Polish Note of August 17th, 1927 (*in French*), with the following annexes :
- (1) Decision of the Danzig Court pronounced on May 1st, 1926, concerning the case Flander (*in German, with French translation*).
 - (2) Danzig-Polish Agreement of October 24th, 1921 (*in German, with French translation*).
 - (3) Danzig Law dated May 30th, 1922, concerning the acquisition and loss of Danzig nationality (*in German, with French translation*).

3. — *Document C. 429. 1927. I.* Note du Secrétaire général informant le Conseil que la pièce ci-après a été reçue par le Secrétariat et est tenue par lui à la disposition des Membres du Conseil :

Consultation du professeur Cavaglieri, de l'Université de Naples, soumise par le Gouvernement polonais.

Copie de cette consultation (*en italien, avec traduction française*).

4. — *Document C. 478. 1927. I.* Note du Secrétaire général informant le Conseil que les pièces suivantes ont été reçues par le Secrétariat et sont tenues par lui à la disposition des Membres du Conseil :

1) Consultation du professeur Louis Le Fur, présentée par le Gouvernement polonais.

2) Note datée du 10 septembre 1927, contenant les observations du Sénat de Dantzig au sujet de la note polonaise du 17 août 1927 ainsi que sur la consultation du professeur Cavaglieri.

Copie des pièces mentionnées ci-dessus :

1) Consultation du professeur Le Fur (*en français*).

2) Note dantzigoise du 10 septembre 1927 (*en allemand, avec traduction française*).

5. — *Document C. 483. 1927. I.* Note du Secrétaire général informant le Conseil que la pièce suivante a été reçue par le Secrétariat et est tenue par lui à la disposition des Membres du Conseil :

Note polonaise datée du 13 septembre 1927, contenant les observations du Gouvernement polonais à l'égard de la note dantzigoise du 10 septembre 1927.

Copie de cette note (*en français*).

6. — *Document C. 409 (I) et C. 409 (I) (a). 1927. I.* Rapport présenté le 22 septembre 1927 au Conseil par M. Villegas, représentant du Chili (*en anglais et en français*).

7. — Quarante-septième session du Conseil. — Procès-verbal de la cinquième séance, contenant la Résolution adoptée le 22 septembre 1927 par le Conseil (*en français et en anglais*).

II. — PIÈCES COMMUNIQUÉES PAR LE HAUT-COMMISSAIRE DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS A DANTZIG SUR DEMANDE DE LA COUR TRANSMISE PAR LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS :

- 1) Copie de la *Klage des Eisenbahnsekretärs Ferdinand Flander, Neuschottland, Schellmühlerweg 2, Klägers, gegen die polnische Republik (Eisenbahnfiskus), Beklagte, wegen Feststellung und Zahlung, Wert des Streitgegenstandes G. 200.*
- 2) Copie d'une lettre de M. B. Langowski au *Landgericht*, Dantzig (30 mars 1926).
- 3) Copie d'une note de l'*Obergericht*, Dantzig, en l'affaire République polonaise c. Flander (6 avril 1926).
- 4) Copie d'une note de M. B. Langowski, Dantzig (17 avril 1926).
- 5) Copie d'une lettre de M. B. Langowski à l'*Obergericht*, Dantzig (26 avril 1927).
- 6) Copie du *Zwischen-Urteil* (1^{er} mai 1926) en l'affaire République polonaise c. Flander.

- 3.—*Document C. 429. 1927. I.* Note by the Secretary-General informing the Council that the following document had been received and was held by the Secretariat at the disposal of the Members of the Council :

Opinion of Professor Cavaglieri, of the University of Naples, submitted by the Polish Government.

Copy of this opinion (*in Italian, with French translation*).

- 4.—*Document C. 478. 1927. I.* Note by the Secretary-General informing the Council that the following documents had been received and were held by the Secretariat at the disposal of the Members of the Council :

(1) Opinion by Professor Louis Le Fur, submitted by the Polish Government.

(2) Danzig Note dated September 10th, 1927, containing the observations of the Danzig Senate on the Polish Note of August 17th, 1927, and on the opinion of Professor Cavaglieri.

Copies of the above-mentioned documents :

(1) Opinion of Professor le Fur (*in French*).

(2) Danzig Note of September 10th, 1927 (*in German, with French translation*).

- 5.—*Document C. 483. 1927. I.* Note by the Secretary-General informing the Council that the following document had been received and was held by the Secretariat at the disposal of the Members of the Council :

Polish Note dated September 13th, 1927, containing the observations of the Polish Government on the Danzig Note of September 10th, 1927.

Copy of this Note (*in French*).

- 6.—*Document C. 409 (1) and C. 409 (1) (a). 1927. I.* Report presented to the Council by M. Villegas, representative of Chile, on September 22nd, 1927 (*in English and French*).

- 7.—Minutes of the fifth meeting of the 47th Session of the Council, containing the Resolution adopted by the Council on September 22nd, 1927 (*in French and English*).

II.—DOCUMENTS SENT BY THE HIGH COMMISSIONER OF THE LEAGUE OF NATIONS AT DANZIG ON THE REQUEST OF THE COURT, FORWARDED BY THE SECRETARY-GENERAL OF THE LEAGUE OF NATIONS :

(1) Copy of the *Klage des Eisenbahnsekretärs Ferdinand Flander, Neuschoffland, Schellmühlerweg 2, Klägers, gegen die polnische Republik (Eisenbahnfiskus), Beklagte, wegen Feststellung und Zahlung, Wert des Streitgegenstandes G. 200.*

(2) Copy of a letter from M. B. Langowski to the *Landgericht*, Danzig (March 30th, 1926).

(3) Copy of a note from the *Obergericht*, Danzig, in the case of the Polish Republic v. Flander (April 6th, 1926).

(4) Copy of a note from M. B. Langowski, Danzig (April 17th, 1926).

(5) Copy of a letter from M. B. Langowski to the Danzig Supreme Court (April 26th, 1927).

(6) Copy of the *Zwischen-Urteil* (May 1st, 1926) in the case of the Polish Republic v. Flander.

- 7) Copie d'une note de MM. Max Hellwig et Heinz Bauer à l'*Obergericht*, Dantzig (18 mai 1927).
- 8) Copie d'une note de M. B. Langowski à l'*Obergericht*, Dantzig (7 juin 1926).
- 9) Copie d'une note de MM. Max Hellwig et Heinz Bauer à l'*Obergericht*, Dantzig (9 juin 1927).
- 10) Copie d'une note de MM. Max Hellwig et Heinz Bauer à l'*Obergericht*, Dantzig (10 juin 1927).
- 11) Copie d'une note de M. B. Langowski à l'*Obergericht*, Dantzig (11 août 1926).
- 12) Copie d'une lettre du commissaire général de la République polonaise à M. Van Hamel, Haut-Commissaire de la Société des Nations à Dantzig (3 janvier 1927).
- 13) Copie d'une note de M. B. Langowski à l'*Obergericht*, Dantzig (20 janvier 1927).
- 14) Copie d'une note de MM. Max Hellwig et Heinz Bauer à l'*Obergericht*, Dantzig (24 janvier 1927).
- 15) *Urteil des III. Zivilsenats des Obergerichts der Freien Stadt Danzig vom 22. Juni 1927 — 2. III U. 270/26 — in Sachen der Republik Polen gegen den Eisenbahnsekretär Flander.*
- 16) Note du 11 janvier 1926 adressée par le commissaire général de la République polonaise à Dantzig au Haut-Commissaire de la Société des Nations.
- 17) *Auszug aus der Verhandlung des Rates des Völkerbundes*, 3 mars 1921.
- 18) *Danziger Juristischer Monatschrift*, 4. Jahrgang, Nummer 12, Danzig, Dezember 1925.
- 19) Note du Sénat de la Ville libre de Dantzig, datée du 27 mai 1926 (*en allemand*).
- 20) Note du Sénat de la Ville libre de Dantzig datée du 12 janvier 1927 (*en allemand*).
- 21) Note du commissaire général de la République polonaise au Haut-Commissaire de la Société des Nations à Dantzig (8 février 1927) (*en français*).
- 22) Note du commissaire général de la République polonaise au Haut-Commissaire de la Société des Nations à Dantzig (28 février 1927) et annexe (*en allemand*).
- 23) Note du commissaire général de la République polonaise au Haut-Commissaire de la Société des Nations à Dantzig (23 mars 1927) (*en français*).

III. — PIÈCES DÉPOSÉES AU NOM DES GOUVERNEMENTS DIRECTEMENT INTÉRESSÉS :

a) *Pièces déposées par l'agent du Gouvernement polonais :*

- 1) Copie certifiée conforme du jugement rendu en l'affaire Holz c. République polonaise (*en allemand*).
- 2) Lettre du 6 juillet 1926 adressée par le Haut-Commissaire de la Société des Nations au commissaire général de la République de Pologne à Dantzig et extraits en allemand de l'exposé du Sénat de Dantzig en l'affaire Menge.
- 3) Ordonnance concernant la déposition des déclarations prévues par l'article premier de l'Accord du 22 octobre 1921, en date du 22 décembre 1921.

- (7) Copy of a note from M. Max Hellwig and M. Heinz Bauer to the Danzig *Obergericht* (May 18th, 1927).
- (8) Copy of a note from M. B. Langowski to the Danzig *Obergericht* (June 7th, 1926).
- (9) Copy of a note from M. Max Hellwig and M. Heinz Bauer to the Danzig *Obergericht* (June 9th, 1927).
- (10) Copy of a note from M. Max Hellwig and M. Heinz Bauer to the Danzig *Obergericht* (June 10th, 1927).
- (11) Copy of a note from M. B. Langowski to the Danzig *Obergericht* (August 11th, 1926).
- (12) Copy of a letter from the Commissioner-General of the Polish Republic to M. Van Hamel, High Commissioner of the League of Nations at Danzig (January 3rd, 1927).
- (13) Copy of a note from M. B. Langowski to the Danzig *Obergericht* (January 20th, 1927).
- (14) Copy of a note from M. Max Hellwig and M. Heinz Bauer to the Danzig *Obergericht* (January 24th, 1927).
- (15) *Urteil des III. Zivilsenats des Obergerichts der Freien Stadt Danzig vom 22. Juni 1927 — 2. III U. 270/26 — in Sachen der Republik Polen gegen den Eisenbahnsekretär Flander.*
- (16) Note of January 11th, 1926, sent by the Commissioner-General for the Republic of Poland at Danzig to the High Commissioner of the League of Nations.
- (17) *Auszug aus der Verhandlung des Rates des Völkerbundes*, March 3rd, 1921.
- (18) *Danziger Juristischer Monatschrift*, 4. Jahrgang, Nummer 12, Danzig, Dezember 1925.
- (19) Note from the Senate of the Free City of Danzig dated May 27th, 1926 (*in German*).
- (20) Note from the Senate of the Free City of Danzig dated January 12th, 1927 (*in German*).
- (21) Note of the Commissioner-General of the Polish Republic to the High Commissioner of the League of Nations at Danzig (February 8th, 1927) (*in French*).
- (22) Note of the Commissioner-General of the Polish Republic to the High Commissioner of the League of Nations at Danzig (February 28th, 1927) and Annex (*in German*).
- (23) Note of the Commissioner-General of the Polish Republic to the High Commissioner of the League of Nations at Danzig (March 23rd, 1927) (*in French*).

III.—DOCUMENTS FILED ON BEHALF OF THE GOVERNMENTS DIRECTLY INTERESTED :

- (a) *Documents filed by the Agent for the Polish Government :*
 - (1) Certified true copy of the judgment given in the case of Holz v. Polish Republic (*in German*).
 - (2) Letter of July 6th, 1926, sent by the High Commissioner of the League of Nations to the Commissioner-General of the Polish Republic at Danzig and extracts in German of the legal *exposé* of the Danzig Senate in the Menge case.
 - (3) Ordinance concerning the deposit of the declarations provided for under Article 1 of the Agreement of October 22nd, 1921, dated December 22nd, 1921.

- 4) Arrêté de la Direction des chemins de fer polonaise à Dantzig (concernant les uniformes des fonctionnaires) (4 mai 1923).
 - 5) Circulaire de la Direction des chemins de fer polonaise à Dantzig (concernant le serment des fonctionnaires) (23 avril 1925).
- b) *Pièces déposées par l'agent du Gouvernement dantziçois :*
- 1) Copie certifiée conforme du jugement rendu en l'affaire Holz c. République polonaise (*en allemand*).
 - 2) Copie certifiée conforme d'une note datée du 18 janvier 1928, adressée par le Sénat de la Ville libre de Dantzig au représentant diplomatique de la République de Pologne.
 - 3) Copie certifiée conforme, en polonais avec traduction allemande, d'une note du commissaire général de la République de Pologne à Dantzig, datée du 9 janvier 1928.

IV. — PIÈCES RECUEILLIES PAR LE GREFFE :

- 1) Décisions du Haut-Commissaire de la Société des Nations à Dantzig (15 août 1921 et 5 septembre 1921) (*en anglais, avec traduction allemande*).
- 2) Extrait de la Constitution de la République de Pologne (17 mars 1921 et 2 août 1926) (*en français*).
- 3) Extrait de la Constitution de la Ville libre de Dantzig (Société des Nations — *Journal officiel* — Supplément spécial n° 7 — juillet 1922) (*en français*).
- 4) Extraits du *Prawo Narodow*, par Ludwik Ehrlich (*traduction anglaise*).
- 5) Extrait de *Danziger Staats- und Völkerrecht*, par Hermann Lewinsky et Richard Wagner (page 127) (*en allemand*).
- 6) Loi polonaise du 3 août 1922 relative à la constitution du Haut Tribunal administratif (*Dz. Ust. poz. 600*).
- 7) Loi polonaise du 9 octobre 1923 relative au traitement des fonctionnaires d'État et des militaires (*Dz. Ust. poz. 924*).
- 8) Ordonnance polonaise du ministère des Communications du 12 avril 1924 en vertu de l'article 5 de la loi du 9 octobre 1923.
- 9) Décision n° 485 du Haut Tribunal administratif, du 14 novembre 1924 (L. R. 135-24).
- 10) Ordonnance du Président de la République polonaise du 24 septembre 1926 (*Dz. Ust. poz. 568*).
- 11) Extrait d'une décision du Haut Tribunal administratif, du 5 décembre 1927 (L. R. 932-25).
- 12) Extrait de la *Gesetz-Sammlung für die Königlichen Preussischen Staaten* (p. 19) Nr. 777. *Verordnung wegen streitig gewordener Auslegung von Staatsverträgen* (25. Januar 1823) (*en allemand*).
- 13) Protocole signé le 1^{er} décembre 1921 par l'Administration des chemins de fer polonais et par la Ville libre de Dantzig (*en allemand*).

- (4) Decision of the Polish Railway Administration at Danzig (concerning officials' uniforms) (May 4th, 1923).
 - (5) Circular of the Polish Railway Administration at Danzig (concerning the swearing in of officials) (April 23rd, 1925).
- (b) *Documents filed by the Agent for the Danzig Government:*
- (1) Certified true copy of the judgment given in the case of Holz v. Polish Republic (*in German*).
 - (2) Certified true copy of a Note dated January 18th, 1928, and sent by the Senate of the Free City of Danzig to the diplomatic representative of the Polish Republic.
 - (3) Certified true copy, in Polish with a German translation, of a Note from the Commissioner-General of the Polish Republic at Danzig, dated January 9th, 1928.

IV.—COLLECTION OF DOCUMENTS PREPARED BY THE REGISTRY:

- (1) Decisions by the High Commissioner of the League of Nations at Danzig (August 15th, 1921, and September 5th, 1921) (*in English, with a German translation*).
- (2) Extract from the Constitution of the Polish Republic (March 17th, 1921, and August 2nd, 1926) (*in French*).
- (3) Extract from the Constitution of the Free City of Danzig (League of Nations—*Official Journal*—Special Supplement No. 7—July, 1922) (*in French*).
- (4) Extracts from *Pravo Narodow*, by Ludwik Ehrlich (*English translation*).
- (5) Extract from *Danziger Staats- und Völkerrecht*, by Hermann Lewinsky and Richard Wagner (page 127) (*in German*).
- (6) Polish Law of August 3rd, 1922, constituting the Supreme Administrative Tribunal (*Dz. Ust. poz. 600*).
- (7) Polish Law of October 9th, 1923, concerning salaries of State officials and military persons (*Dz. Ust. poz. 924*).
- (8) Polish Ordinance by the Minister of Communications of April 12th, 1924, in pursuance of Article 5 of the Law of October 9th, 1923.
- (9) Decision No. 485 of the Supreme Administrative Tribunal of November 14th, 1924 (L. R. 135-24).
- (10) Ordinance of the President of the Polish Republic of September 24th, 1926 (*Dz. Ust. poz. 568*).
- (11) Extract from a Decision of the Supreme Administrative Tribunal of December 5th, 1927 (L. R. 932-25).
- (12) Extract from the *Gesetz-Sammlung für die Königlichen Preussischen Staaten* (p. 19) Nr. 777. *Verordnung wegen streitig gewordener Auslegung von Staatsverträgen* (25. Januar 1823) (*in German*).
- (13) Protocol signed on December 1st, 1921, by the Polish Railway Administration and the Free City of Danzig (*in German*).